

Isa

Chapter 33

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

שׁוֹדֵד שׁוֹדֵד וְאֵתָהּ לֹא שׁוֹדֵד תְּהִי 1
抢夺者
H7703 H8552 H0898 H3808 H0898 H7703 H3808 H7703 H1945
כִּתְּמָהּ כִּתְּמָהּ בּוֹ בְּגֵדוֹ וְלֹא-וּבִגְדוֹ שׁוֹדֵד לֹא וְאֵתָהּ שׁוֹדֵד תְּהִי 1
-当你完成 -当你完成 -他 被背信的 -奕不 -奕背信的 被抢夺的 不 -奕你 抢夺者 祸哉
H7703 H8552 H0898 H3808 H0898 H7703 H3808 H7703 H1945
תּוֹשֵׁד תּוֹשֵׁד כִּנְלֹתָהּ לִבְגָדוֹ יִבְגְּדוּ-וּ בָהֶם : בָּהֶם : 1
你被抢夺 你被抢夺 -当你完成 -去背信 -去背信 他们背信 -你 -你
H7703 H7703 H5239 H0898 H0898 H0898 H0898 H0898

祸哉！你这毁灭人的，自己倒不被毁灭；行事诡诈的，人倒不以诡诈待你。你毁灭罢休了，自己必被毁灭；你行完了诡诈，人必以诡诈待你。

יְהוָה יְהוָה קָנִינוּ לָךְ קָנִינוּ הָיָה זְרָעָם לְבִקְרִים אֶף-יְשׁוּעָתָנוּ בְּעֵת 2
肆和华 肆和华 我们等候 我们等候 你作 他们的-膀臂 每早晨 是的 我们的-救恩 在时候
H3068 H3068 H1961 H2220 H1242 H0637 H3444 H6256
צָרָה : צָרָה : 2
患难的 患难的

耶和华啊，求你施恩于我们；我们等候你。求你每早晨作我们的膀臂，遭难的时候为我们的拯救。

מִקּוֹל מִקּוֹל הַמּוֹזַן נִדְרָדוּ עַמִּים מִרְוּמֹתָיִךְ נִפְצְוּ גּוֹיִם : 3
从声音 从声音 喘器的 逃跑了 众民 -从你的-高举 分散了 列国
H5074 H5074 H7427

喧嚷的响声一发，众民奔逃；你一兴起，列国四散。

וְאִסְףּ וְאִסְףּ שְׁלַלְכֶם אֶסֶף הַחֲסִילִים כְּמִשְׁקַיִם גְּבִים שׁוֹקֵק בּוֹ : 4
-奕被收集 -奕被收集 你们的-掠物 收集 如扰动 蝗虫的 扰动 在它里面
H0622 H0622 H7998 H0625 H4944 H1357 H8264

你们所掳的必被敛尽，好像蚂蚱吃（原文是敛）尽禾稼。人要蹦在其上，好像蝗虫一样。

נִשְׁגָּב נִשְׁגָּב יְהוָה כִּי שָׁכַן מְרוֹם מָלֵא צִיּוֹן מִשְׁפָּט וְצִדְקָה : 5
被高举 被高举 肆和华 因为 住 高处 他充满 锡安 审判 奕公义
H7682 H7682 H3068 H7931 H4791 H4390 H6726 H4941 H6666

耶和华被尊崇，因他居在高处；他以公平公义充满锡安。

וְהָיָה וְהָיָה אֱמוּנָתְךָ עֵתֶיךָ חֲסֹן יְשׁוּעָתְךָ חֲכָמָתְךָ וְדַעַתְךָ יִרְאָתְךָ הִיא אוֹצְרוֹ : 6
奕变成 奕变成 信实 你的-时候的 丰盛 救恩的 智慧 -奕知识 敬畏 肆和华的 它 他的-宝藏
H1961 H1961 H0530 H6256 H2633 H3444 H2451 H1847 H3374 H3068 H1931 H0214

ס
—

你一生一世必得安稳—有丰盛的救恩，并智慧和知识；你以敬畏耶和華為至宝。

הֵן הֵן אֲרָאֵלֵם צָעֲקוּ חֲצָה מְלֹאכֵי שְׁלוֹם מַר יִבְכְּיוּ : 7
看哪 看哪 他们的-勇士 呼叫 外面 使者 平安的 苦苦地 他们哭泣
H2005 H2005 H0691 H6817 H2351 H4397 H7965 H4751 H1058

看哪，他们的豪杰在外头哀号；求和的使臣痛哭哭泣。

נִשְׁמּוּ	מַסְלֹת	שָׁבַת	עֹבֵר	אֶרֶץ	הִפָּר	בְּרִית	מָאַס	עָרִים	לֹא	חָשַׁב	8
荒凉了	道路	停止了	过路的人	小路	他废弃了	约	他厄弃了	城	不	他看重	
H0582	H4546			H0734		H1285			H3808	H2803	

אָנוּשׁ:
人
[H0582](#)

大路荒凉，行人止息；敌人背约，藐视城邑，不顾人民。

אָבֵל	אִמְלָלָהּ	אָרֶץ	הַחֲפִיר	לְבָנוֹן	קָמַל	הָיָה	הַשְּׂרוֹן	כְּעֶרְבָה	וְנָעַר	בָּשָׂן	וּכְרִמֹּל:	9
悲哀	衰败了	地	羞辱了	利巴嫩	凋谢了	变成	-沙仑	-如荒漠	-奕抛落	巴珊	-奕迦密	
H0056	H0535	H0776	H2659	H3844	H7060	H1961	H8289	H6160	H5287	H1316	H3760	

地上悲哀衰残；黎巴嫩羞愧枯干；沙仑像旷野；巴珊和迦密的树林凋残。

עֲתָה	אָקוּם	יֵאמֶר	יְהוָה	עֲתָה	אֲרוּמָם	עֲתָה	אֲנִשָּׂא:	10
现在	我起来	说	肆和华	现在	我被尊崇	现在	我被举起	
H6258	H0559	H3068	H6258	H6258	H5375			

耶和华说：现在我要起来；我要兴起；我要勃然而兴。

תְּהַרְוֶהוּ	חֲשֵׁשׁ	תְּלַדּוּ	קֶשֶׁת	רוּחֹכֶם	אֵשׁ	תֹּאכְלֵכֶם:	11
你们怀孕	禅案	你们生产	秸秆	你们的-灵	火	吞灭你们	
H2029	H2842	H3205	H7179	H7307	H0784	H0398	

你们要怀的是糠秕，要生的是碎秸；你们的气就是吞灭自己的火。

וְהָיוּ	עַמִּים	מִשְׂרָפוֹת	שֵׂד	קוֹצִים	כְּסוּחִים	בְּאֵשׁ	יִצְתּוּ:	12
-奕变成	众民	焰火	石灰的	荆棘	被砍下的	-在火中	他们被烧	
H1961		H4955	H7875	H6975	H3683	H0784	H3341	

列邦必像已烧的石灰，像已割的荆棘在火中焚烧。

שִׁמְעוּ	רְחוֹקִים	אֲשֶׁר	עָשִׂיתִי	וְדַעוּ	קְרוֹבִים	נְבִרְתִי:	13
你们听	远处的人	那	我行了的	-奕知道	近处的人	我的-能力	
H8085	H7350			H3045	H7138	H1369	

你们远方的人当听我所行的；你们近处的人当承认我的大能。

פָּחַדוּ	בְּצִיּוֹן	חַטָּאִים	אָחָזָה	רָעָדָה	חַנְפָּים	וּמִי	יָגוּר	לָנוּ	אֵשׁ	אוֹכְלָהּ	14
恐惧了	-在锡安	罪人	抓住了	发抖	不敬虔的人	谁	寻居	-给我们	火	吞灭的	
H6342	H6726	H2400	H0270		H2611	H4310		H0784	H0398		

מִי	יָגוּר	לָנוּ	מוֹקְדֵי	עוֹלָם:	15
谁	寻居	-给我们	烧	永远的	
H4310			H4168	H5769	

锡安中的罪人都惧怕；不敬虔的人被战兢抓住。我们中间谁能与吞灭的火同住？我们中间谁能与永火同住呢？

הִלָּךְ	צְדָקוֹת	וְדָבָר	מִישָׁרִים	מָאַס	בְּבִצְעַ	מַעֲשָׂקוֹת	נָעַר	כַּפְּיוֹ	מִתְמַקְּד	בְּשִׁחָד	15
行走	公义的人	-奕说	正直的话	厄弃	-在利益	压制的	摇摆	他的-手掌	-不拿	-贿赂	
H1980	H6666	H1696	H4339		H1215	H4642	H5287	H3709	H8551	H7810	

אָטַם	אָזְנוֹ	מִשְׁמַעַ	דָּמִים	וְעֵצָם	עֵינָיו	מִרְאוֹת	בְּרָע:	16
堵住	他的-耳朵	-不听	流血的事	-奕闭上	他的-眼睛	-不看	-在恶中	
H0331	H0241	H8085	H1818			H7200		

行事公义、说话正直、憎恶欺压的财利、摆手不受贿赂、塞耳不听流血的话，闭眼不看邪恶事的，

הוא 16 מְרוֹמִים יִשְׁכֹּן מְצֻדוֹת סְלֵעִים מְשֻׁנְבוּ לַחֲמוֹ נָתַן מִיָּמָיו נְאֻמָּיִם:
 他 高处 居住 堡垒 岩石的 他的-保障 他的-面包 被赐给 他的-水 确实
 H1931 H4791 H7931 H4679 H5553 H3899 H5414 H4325 H0539

他必居高处；他的保障是磐石的坚垒；他的粮必不缺乏（原文是赐给）；他的水必不断绝。

מֶלֶךְ 17 כִּיפּוֹ תַחְזִינָה עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה אֶרֶץ מְרַחֲקִים:
 王 -在他的-美丽中 看见 你的-眼睛 他们看见 地 远方的
 H4428 H3308 H2372 H7200 H0776 H4801

你的眼必见王的荣美，必见辽阔之地。

לִבְךָ 18 יְהִינָה אֵימָה אֵיךָ סִפְרָה אֵיךָ שֶׁקָּל אֵיךָ סִפְרָה אֶת- הַמְּנַדְלִים:
 你的-心 沉思 恐惧 哪里 记数的人 哪里 称量的人 哪里 记数的人 记数的人-塔楼
 H0853 H1897 H0367 H0346 H0346 H8254 H0346 H0346 H4026 H0853

你的心思思想那惊吓的事，自问说：记数目的在哪里呢？平贡银的在哪里呢？数戍楼的在哪里呢？

אֵין 19 אֶת- עַם נֹעֵז לֹא תִרְאֶה עַם עֲמִיקֵי שְׂפָה מְשֻׁמוֹעַ נִלְעַג לְשׁוֹן אֵין
 没有 (指示词) 子民 强暴的 不 你看见 子民 深晨的 语言 -不能听见的 古怪的 舌头 没有
 H0853 H3267 H3808 H7200 H6012 H8193 H8085 H3932 H3956 H0369

כִּינָה:
 明白
 H0998

你必不见那强暴的民，就是说话深奥，你不能明白，言语呢喃，你不能懂得的。

חִנָּה 20 צִיּוֹן קְרִית מוֹעֲדֵנו עֵינֶיךָ תִרְאֶינָה יְרוּשָׁלַם נָנָה שְׁאֲוֹן אֶהֱל בַל-
 眯看 锡安 城 我们的-节期的 你的-眼睛 看见 耶路撒冷 住处 安宁的 帐篔 不
 H2372 H6726 H7151 H4150 H7200 H3389 H7600 H0168 H1077

יִצְעַן 21 בַל- יִסַע יִתְדֵתָיו לְנֶצַח וְכֹל- חֲבָלָיו בַל- יִנְתְּקוּ:
 被拆迁 不 被拔起 它的-椋子 -到永远 -栗一切 它的-绳索 不 被折断
 H6813 H1077 H5265 H3489 H5331 H3605 H1077 H5423

你要看锡安—我们守圣节的城！你的眼必见耶路撒冷为安静的居所，为不挪移的帐幕，椋子永不拔出，绳索一根也不折断。

כִּי 21 אִם- שָׁם אֲדִיר יְהוָה לָנוּ מְקוֹם- נְהַרִים יְאָרִים רַחְבֵי יָדַיִם בַל-
 因为 如果 那里 威严的 肆和华 肆和华 给我们 -给 河流的 水道的 宽广的 手的 不
 H3068 H0117 H8033 H3068 H4725 H5104 H2975 H7342 H3027 H1077

תֵּלֵךְ 22 בּוֹ אֲנִי- שֵׁיט וְצִי אֲדִיר לֹא יַעֲבִרְנוּ:
 行 -在它里面 船 橈的 肆和华 -栗船 经过它 不
 H3212 H0590 H7885 H6716 H0117 H3808

在那里，耶和华必显威严与我们同在，当作江河宽阔之地；其中必没有荡桨摇橈的船来往，也没有威武的船经过。

כִּי 22 יְהוָה שְׁפָטֵנו יְהוָה מְחַקְקֵנו יְהוָה מֶלֶכְנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנו:
 因为 肆和华 我们的-审判者 肆和华 我们的-立法者 肆和华 我们的-王 他 拯救我们
 H3068 H8199 H3068 H2710 H3068 H4428 H1931 H3467

因为，耶和华是审判我们的；耶和华是给我们设律法的；耶和华是我们的王；他必拯救我们。

נִטְשׁוּ 23 חֲבָלֶיךָ בַל- יִחַזְקוּ כּוֹן- תִּרְנָם בַל- פָּרְשׂוּ גֹם אֵז חֲלָק
 松开了 你的-绳索 不 他们能加强 基座 他们的-桶杆 不 他们展开 旗帜 那时 被分
 H5203 H1077 H2388 H3653 H8650 H1077 H6566 H5251

עַד- 24 שְׁלָל מְרֻבָּה פְּסָחִים בְּזוּזוּ בָזוּ:
 掠物 大量的 多的 璋子 抢夺 掠物
 H5706 H7998 H4766 H6455 H0962 H0957

你的绳索松开：不能栽稳桅杆，也不能扬起篷来。那时许多掳来的物被分了；瘸腿的把掠物夺去了。

עֲוֹן:	נָשָׂא	בָּהּ	הַיֵּשֶׁב	הָעַם	חֲלִיָּתִי	שָׁכֵן	יֹאמֵר	וְכִלֹּ-	24
罪孽	被赦免	-在它里面的	-住在	-子民	我病了	居民	说	-奠不	
H5771	H5375		H3427			H7934	H0559	H1077	

城内居民必不说：我病了；其中居住的百姓，罪孽都赦免了。